

CONCLUSIÓN DEL PROYECTO DE LA WEIMARER NIETZSCHE-BIBLIOGRAPHIE 1867-1998 DE LA HERZOGIN ANNA AMALIA BIBLIOTHEK DE WEIMAR

*Erdmann von Wilamowitz-Möllendorff
(Stiftung Weimarer Klassik, Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar)*

Después de que con ocasión del centenario de la muerte de Nietzsche, en agosto de 2000, pudo ser presentado por la Herzogin Anna Amalia Bibliothek (HAAB) en la editorial de Stuttgart, J.B. Metzler¹, el primer tomo de la «Weimarer Nietzsche-Bibliographie», que contenía la documentación sobre la literatura primara, han aparecido ahora en la primera mitad del 2002 los volúmenes del 2 al 5, conteniendo la documentación sobre la literatura secundaria. Contamos ya con un poderoso *corpus* que en cinco tomos, por encima de las 3.100 páginas, informa bibliográficamente de todos los aspectos de la vida, obra e influencia de Nietzsche. Con ello se da por terminado el trabajo del grupo de investigación de la «Nietzsche-Bibliographie», subvencionado desde octubre de 1995 por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft*, que se disolvió en agosto de 2001. Sin embargo, la HAAB de Weimar está estudiando actualmente las posibilidades y la mane-

¹ *Weimarer Nietzsche-Bibliographie* (WNB)/Stiftung Weimarer Klassik, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, elaborada por S. Jung, F. Simon-Ritz, C. Wahle, E. von Wilamowitz-Moellendorff, W. Wojtecki, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler (Personalbibliographien zur neueren deutschen Litetartur, Bd. 4/1-5). ISBN 3-476-01651-X

Tomo 1: *Primärliteratur 1867-1998 (mit Register)*, 2000. XVI + 517 pp.

Tomo 2: *Sekundärliteratur 1867-1998: Allgemeine Grundlagen und Hilfsmittel; Leben und Werk im Allgemeinen; Biographische Einzelbeiten*, 2002. X + 500 pp.

Tomo 3: *Sekundärliteratur 1867-1998: Nietzsches geistige und geschichtlich-kulturelle Lebensbeziehung, sein Denken und Schaffen*, 2002. VIII + 1013 pp.

Tomo 4: *Sekundärliteratur 1867-1998: Zu Nietzsches philosophisch-literarischen Werk insgesamt; Zu einzelnen Werken*, 2002. VIII + 265 pp.

Tomo 5 : *Sekundärliteratur 1867-1998: Wirkungs- und Froschungsgeschichte. Register zu den Bänden 2-5*, 2002. IX + 805 pp.

ra en que pueda continuarse el trabajo bibliográfico sobre Nietzsche para el material a partir de 1998. Las deliberaciones apuntan a que la «Weimarer Nietzsche-Bibliographie» continúe en Internet. Para ello podría recurrirse a la presentación ya existente en Internet del trabajo fundamental dentro de las páginas de la *Stiftung Weimarer Klassik* (www.weimar-klassik.de, sólo accesible con una clave). Aquí cabría también la posibilidad de ofrecer suplementos bibliográficos para el período que abarca desde 1867 a 1998.

La «Weimarer Nietzsche-Bibliographie 1867-1998» anota ahora en 18.465 números correlativos cerca de 30.000 documentos literarios de y sobre Nietzsche, contando incluso sus ediciones, reimpressiones y recensiones pertinentes.

Cuando en el invierno de 1993-94 las primeras deliberaciones de Weimar entraron en una fase más concreta en cuanto a la preparación para la ejecución material del proyecto, sobre lo que se discutía entonces era, en primer lugar, en qué forma, manera y dimensión tenía que ponerse en ejecución, por la HAAB de Weimar, un proyecto sobre la Bibliografía de Nietzsche. Entonces, se pusieron en vigor las siguientes tareas bibliográficas:

- a) Una investigación retrospectiva de una gran bibliografía personal que abarcase la literatura primaria y secundaria desde 1867 hasta la época actual, con un índice (de materias, obras y nombres) muy bien construido y esbozado sistemáticamente en profundidad, llevada a cabo según el modelo de las bibliografías de Heine, Schiller, Lessing, Herder o Wieland, que hasta ahora han sido creadas por la HAAB de Weimar.
- b) Emisión de un informe bibliográfico corriente de una «Bibliografía de Nietzsche», que apareciese periódicamente en un lugar apropiado (cada dos o tres años, una división sistemáticamente más simple semejante a la «Bibliografía de Goethe» del «Goethe-Jahrbuch», catalogación de la literatura primera y secundaria, con índice de materias y de nombres, sobre cuyos fundamentos podrían ser elaborados, en tramos de diez a quince años, bibliografías personales acumuladas retrospectivamente).

Había que deliberar también si la *investigación retrospectiva* debía efectuarse en *una* o en *dos* secciones. Por lo tanto, o una elaboración inmediata y abarcante de una bibliografía personal para un período de tiempo que iría desde 1867 hasta el día de hoy; o se seguía previamente de una manera provisional con la «International Nietzsche Bibliography» de Reichter-Schlechta de 1968, y se

comenzaba con una investigación retrospectiva para el período de 1968-1998. En el trabajo de elaboración de toda la época a partir de 1867, partiendo de la experiencia de Weimar en la elaboración de bibliografías personales retrospectivas, se vieron las importantes ventajas para la ampliación y profundización de la investigación, que podía extenderse ante todo a la historia de la influencia de Nietzsche (la *Wirkungsgeschichte*). Durante el comienzo de la elaboración para un período más tardío —a partir de 1968—, muchos contextos con el tema «Nietzsche» no serían reconocidos, y luego eventualmente sólo aparecerían en bibliografías posteriores como suplementos.

Puesto que también las bibliografías existentes y los suplementos bibliográficos sobre Nietzsche son muy diferentes, ante todo por lo que se refiere a su capacidad productora en cuanto al contenido como también formalmente, y como había un deseo de una bibliografía esencial, se tomó finalmente la decisión a favor de una gran bibliografía personal que comprendiese la literatura primaria y secundaria que abarca el período de tiempo que va desde 1867 hasta 1998. La meta era ahora conseguir con ella una bibliografía que crease un alto grado de integridad en la clasificación de la literatura relevante y en la minuciosidad de las descripciones bibliográficas, en definitiva ampliar sistemáticamente los diversos suplementos bibliográficos habidos hasta ahora y reunirlos bajo un 'mismo techo'. En el ámbito de la literatura secundaria se trataba, por una parte, de clasificar lo más ampliamente posible la literatura de investigación sobre el pensamiento y la obra de Nietzsche, pero también de llenar las grandes lagunas de la literatura ante todo sobre la biografía y la historia de las influencias. En la historia de las influencias (*Wirkungsgeschichte*) se daba el difícil punto de la clasificación de la literatura de investigación y de los documentos sobre las influencias en filosofía, literatura, arte, música, ciencias e historia de la época, que fueran identificados por la investigación como tales. Llevar a cabo una investigación adecuada de la recepción no parecía, sin embargo, un tarea de esta bibliografía. Por lo tanto, se trataba esencialmente de resumir el estado de conocimiento actual. El alto grado de exhaustividad buscado, a pesar del trabajo conjunto con la investigación internacional de Nietzsche para las lenguas más lejanas, como por ejemplo el chino, el hindú, el japonés, no se podía alcanzar en el mismo grado que para las lenguas europeas. Junto a la catalogación lo más exhaustiva posible de las traducciones de la obra de Nietzsche, la meta aquí era la de clasificar la bibliografía existente así como la literatura de investigación esencial, para abrir a los científicos interesados el camino a la literatura relevante.

El objetivo de los trabajos fue desde el principio la creación de una bibliografía personal retrospectiva abaricante en formato impreso, es decir,

como libro. Una edición paralela en cd-rom fue contemplada originalmente, sin embargo ha quedado desfasada por los desarrollos técnicos. Puesto que la bibliografía se organizó mediante la aplicación de un sistema de base de datos SQL (Oracle, programado con Delphi), y como a partir de 1994 Internet ha ido ganando cada vez más importancia también en Alemania, se sugirió hacer accesible esta base de datos de la investigación internacional de Nietzsche en una versión *on line*. Se ha de ver precisamente en esta doble funcionalidad una posibilidad especial del proyecto. Desde el invierno de 1997-98 la base de datos se encuentra en una versión de trabajo en Internet² a disposición de un círculo de corresponsales e investigadores interesados en Nietzsche mediante una clave de acceso. De este modo, el grupo de trabajo conservó numerosas referencias de la literatura de Nietzsche retiradas en parte. En un momento posterior, una vez que se hayan tenido en cuenta los resultados de las experiencias tenidas hasta ahora con el acceso *on line*, se colocarán en Internet los desarrollos sucesivos.

Junto al método tradicional de catalogación de literatura de bibliografías, de catálogos de biblioteca, así como de documentos literarios, el grupo de trabajo utilizó incluso intensamente las posibilidades de Internet. Mediante la sistemática evaluación de grandes catálogos de bibliotecas accesibles en Internet y de catálogos interbibliotecarios, como también de otras fuentes *on line* (por ejemplo, base de datos de artículos de revistas), pudieron ser catalogados muchos documentos literarios de una manera más rápida y fácil que con los métodos tradicionales.

La Bibliografía de Nietzsche sigue en sus rasgos esenciales un concepto de bibliografía personal aplicado durante muchos años en la Biblioteca de Weimar, que está ya acreditado y que se sigue desarrollando, el cual se basa en una *clasificación sistemáticamente profunda* de la literatura.

Los principios más importantes para la clasificación de documentos bibliográficos en la «Nietzsche-Bibliographie» se pueden enumerar aquí brevemente:

- Según el *principio de integridad*, tiene en cuenta la literatura primaria y secundaria sin elección «subjética» o limitación en las formas o campos determinadas de publicación, por ejemplo, sin limitarse a la literatura estricta de investigación.

² Una breve presentación del proyecto «Nietzsche-Bibliographie» se encuentra en Internet bajo la dirección: <http://www.weimar-klassik.de/haab/index.html> [un resumen del mismo puede verse en *Estudios Nietzsche*, 1, (2001), pp. 209-213].

- Tiene en cuenta *todas las formas esenciales de publicación*: en el ámbito de la literatura primaria, ediciones de obras y ediciones de una obra, piezas de música, obras con soporte de datos y de notas musicales; en el campo de la literatura secundaria, desde publicaciones bibliográficas independientes hasta publicaciones no dependientes en un conjunto de volúmenes, revistas y anuarios; también se tienen en cuenta las reseñas, pues son una parte significativa de las discusiones intelectuales sobre Nietzsche.
- Tiene en cuenta las traducciones de la obra y cartas de Nietzsche, como también publicaciones sobre la vida, obra e influencia de Nietzsche en *todos los idiomas*.
- El registro de los títulos fue organizado, sistematizado y se llevó a cabo según el *principio de la autopsia bibliográfica*; sólo se admitieron excepciones en aquellos casos en que se trataba de fuentes fidedignas y no se podían conseguir los títulos eran suministrables; estos títulos fueron sin embargo catalogados.
- El registro de los títulos, que se guiaba en su *forma formal* según los estándares internacionales del ISBD (*International standard bibliographic description*) y de la RAK-WB (reglas para la catalogación alfabética en bibliotecas científicas), dan *descripciones³ bibliográficas desarrolladas*.
- El material del título *ordenado sistemáticamente*, en caso de necesidad, se completa con el *contenido bibliográfico* y con *anotaciones*, así como con tres registros (registro de personas, materias y títulos de obras).

El núcleo de la bibliografía es su *sistematización* (véase el apéndice), el fundamento de la investigación material y del orden de los documentos bibliográficos. Con su ayuda se hace posible esencialmente un acceso más rápido y diferenciado a las informaciones bibliográficas deseadas. Por eso se puso especial atención en ella durante la elaboración del proyecto. La sistematización está dividida en dos partes (literatura primaria y secundaria), la cual se sigue subdividiendo en seis capítulos con dieciséis secciones para la

³ Las obras, que han aparecido en varias ediciones y traducciones se enlazan de un modo genético-histórico con la primera impresión. Así se puede dar uno inmediatamente cuenta, en la bibliografía impresa como también en las anotaciones de la base de datos, de la historia de la publicación de una obra. Pongamos como ejemplo el libro de Heidegger sobre Nietzsche de 1961: en el registro de la bibliografía siguen a la primera impresión cronológicamente las otras ediciones en alemán, luego según el alfabeto de lenguas las traducciones, dentro de éstas a su vez las ediciones particulares cronológicamente. Las distintas ediciones y traducciones de una obra forman también un asiento bibliográfico compuesto.

literatura primaria, y siete capítulos con más de 90 secciones para la literatura secundaria. En la estructura interna de cada una de las secciones se sucede otra división matizada por títulos intermedios (por ejemplo, títulos de obras) y notas marginales. Referencias en la bibliografía ayudan a establecer enlaces sucesivos. En conjunto, la bibliografía alcanza por ello una división profunda en cuanto al contenido de los documentos bibliográficos registrados.

Dentro de un campo sistemático se ordena del siguiente modo en la literatura primaria: alfabéticamente por títulos, cronológicamente según el primer año de la aparición, luego localmente según el lugar de impresión. En la literatura secundaria se sigue el mismo orden dentro de la sistematización que se hace de manera cronológico-alfabética. El título de la literatura secundaria, que es relevante repetidas veces dentro de la sistematización, mantiene un máximo de tres entradas. Por lo demás, se trabaja con referencias o entradas en grupos generales de la sistematización.

Además la entrada de los títulos puede estar dotada de una aclaración de las características y contextos bibliográficos y materiales con breves anotaciones.

El material del título ordenado sistemáticamente se abre principalmente mediante tres registros:

- Registro de personas*: autor, editor y otras personas que participan como personas que se nombran en el contexto material; se marcan las relaciones con personas.
- Registro de materias*: el cual proporciona los rasgos reales de la vida, obra e influencia por medio de palabras claves; surgió en el proceso de la elaboración del trabajo e incluye junto a palabras claves generales, las de carácter biográfico y geográfico, ante todo conceptos que fueron especialmente problematizados en el pensamiento de Nietzsche, tales como «apolíneo», «dionisiaco», «sumisión», «gran mediodía», «bien y mal», «fuerza», «impulso», «muerte de Dios», etc.
- Registro de obras de Nietzsche*: con la diferenciación entre referencias primarias y secundarias.

En las entradas de los registros se valoró una diferenciación verbal y de contenido, para aclarar por un lado diferencias cualitativas, por otro lado para evitar acumulaciones excesivas en los lugares individuales de los registros⁴.

⁴ Como ejemplo citamos la palabra clave «literatura», se presenta en el registro de materias con la diferenciación siguiente, siempre con subasientos:

Debería por eso tener también un valor especial para el usuario la orientación específica del registro de materias sobre el pensamiento y el influjo de Nietzsche.

APÉNDICE

CARACTERÍSTICAS DE LA DIVISIÓN SISTEMÁTICA DE LA
Weimarer Nietzsche-Bibliographie, vols. 1-5,
J.B. Metzler, Stuttgart-Weimar, 2000-2002
(www.metzlerverlag.de)

Band 1

1. *Primärliteratur*

- 1.1. Werksammlungen
- 1.2. Einzelschriften
- 1.3. Musikalisches Werk
- 1.4. Briefe, Briefwechsel
- 1.5. Werke auf Datenträgern und Tonträgern
- 1.6. Übersetzungen [Sprachen als Zwischenüberschriften, Feingliederung analog 1.1. bis 1.5.]

Band 2

2. *Sekundärliteratur*

- 2.1. Allgemeine Grundlagen und Hilfsmittel (Bibliographien, Literaturberichte, Handbücher, Sammelbände, Jahrbücher, Zeitschriften u. Zeitschriftensonderhefte, Ausstellungskataloge)
- 2.2. Leben und Werk im allgemeinen (Gesamtdarstellungen, Einführungen, Würdigungen, Gelegenheits- und Gedenkreden und -schriften)
- 2.3. Biographische Einzelheiten (Vorfahren, Familie, Nietzsches Persönlichkeit, einzelne Lebensabschnitte und örtliche Beziehungen, Beziehungen zu Zeitgenossen)

Literatura, manera de tratar a Nietzsche en la —
Literatura, relación de Nietzsche con la —
Literatura, Influencia de Nietzsche en la —

Band 3 (Sekundärliteratur Fortsetzung)

- 2.4. Nietzsches geistige und geschichtlich-kulturelle Lebensbeziehungen, sein Denken und Schaffen
- 2.4.1. Nietzsche als Philosoph (Gesamtdeutungen, Quellen u. Beziehungen zu anderen Philosophien, einzelne Fragen, Probleme und Problemkreise)
- 2.4.2. Nietzsches Verhältnis zur Theologie und zu den Religionen. Nietzsche als Religionskritiker
- 2.4.3. Nietzsche als klassischer Philologe. Seine Baseler Professur
- 2.4.4. Nietzsches Verhältnis zu Geschichte, Politik, politischen und sozialen Strömungen sowie zum Zeitgeschehen
- 2.4.5. Nietzsche als Dichter. Nietzsches Verhältnis zur Literatur
- 2.4.6. Nietzsches Verhältnis zu den bildenden Künsten
- 2.4.7. Nietzsche als Musiker und Komponist. Nietzsches Verhältnis zur Musik
- 2.4.8. Nietzsches Verhältnis zu den Wissenschaften
- 2.4.9. Nietzsche und das Buchwesen (Nietzsches Bibliothek. Verhältnis zum Bibliothekswesen, Nietzsche als Bibliotheksbenutzer)

Band 4 (Sekundärliteratur Fortsetzung)

- 2.5. Zu Nietzsches philosophisch-literarischem Werk insgesamt (Allgemeines, Sprache und Stil, Nachlaß, Epistolographie, Druck- u. Verlagsgeschichte, Editionsgeschichte, Übersetzungsgeschichte)
- 2.6. Zu einzelnen Werken [Titel der einzelnen Werke in alphabet. Folge als Zwischenüberschriften]

Band 5 (Sekundärliteratur Fortsetzung)

- 2.7. Wirkungs- und Forschungsgeschichte (Allgemeines)
- 2.7.2. Nietzsches Wirkungen in Deutschland und im deutschsprachigen Raum (Nietzsches Wirkungen auf die deutschsprachige Philosophie, Kultur, Politik und das Zeitgeschehen, Literatur, bildende Kunst, Musik, Wissenschaften)
- 2.7.3. Nietzsches Wirkungen in Frankreich. Die Franzosen und Nietzsche
- 2.7.4. Nietzsches Wirkungen in Italien. Die Italiener und Nietzsche
- 2.7.5. Nietzsches Wirkungen in Großbritannien. Die Briten und Nietzsche
- 2.7.6. Nietzsches Wirkungen in Nordamerika. Die Nordamerikaner und Nietzsche

- 2.7.7. Nietzsches Wirkungen in Rußland. Die Russen und Nietzsche
- 2.7.8. Nietzsches Wirkungen in anderen Ländern, Regionen und Sprachräumen
- 2.7.9. Forschungs- und Erschließungsgeschichte zu Nietzsches Leben und Werk
- 2.7.10. Archive, Museen, Memorialstätten und Institutionen (Nietzsche-Gesellschaften). Jubiläen und Feiern. Nietzsche-Kult
- 2.7.11. Literarische und künstlerische Behandlung von Nietzsches Persönlichkeit und Werk (Nietzsche in der Dichtung, Nietzsche in der bildenden Kunst und im Film, Nietzsche in der Musik)

traducción: Luis E. De Santiago Guervós